Первый тур олимпиады по прикладной лингвистике

28 февраля 2018 г.

Максимальная оценка за четыре задачи — 56 баллов

Время выполнения работы — 2 часа

- Кроме ответов обязательно **следует** выписывать также и все найденные вами правила и закономерности, а также соответствия словарного типа (переводы слов, значения отдельных символов и т. п.).
- Объяснять, как вы нашли описанный вами набор закономерностей, либо «математически» его обосновывать **не нужно**:
  - *хуже:* «взглянув на предложения 5 и 10, в которых используется префикс *X*-, а в переводах фигурирует форма множественного числа, делаем вывод, что множественное число образуется добавлением к слову приставки *X*-»;
  - *лучше:* «в данном языке форма множественного числа образуется добавлением к слову приставки *X*-».

---

1. Баджо

Данило Мысак

Ниже приведены несколько словосочетаний на языке ба́джо вместе с переводами.

1	**enam simsim heya** шесть больших колец	**4**	**siam sasuwat nipis** девять тонких ножей
2	**saruk ku jantih** моя красивая шляпа	**5**	**limow nu ponod** твой крепкий фрукт
3	**empat badjuh bi** четыре ваших рубашки	**6**	**enam poon ku** шесть моих деревьев

Задание 1. Переведите на русский язык:

7	**empat limow ku**
8	**simsim bi jantih**
9	**enam badjuh nipis**

Задание 2. Переведите на язык баджо:

10	ваш большой нож
11	четыре крепких дерева
12	девять твоих шляп

Примечание. На австронезийском языке баджо говорят несколько сотен тысяч «морских цыган» (кочевников), проживающих на территории Малайзии, Индонезии и Филиппин.

2. Японские грузовики

Яна Жабура

Ниже приведены надписи на нескольких грузовых машинах в Японии. Для каждой над- писи указано, как ее следует читать и что она обозначает:

gasorin
бензин

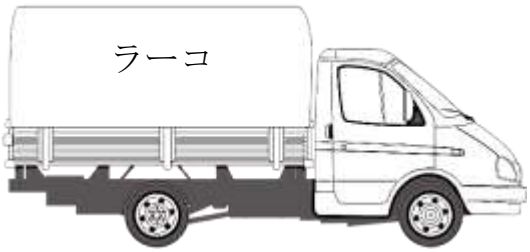
remon to orenji
лимоны и апельсины

ringo to mangō
яблоки и манго

tairu
плитка

mirukusēki
молочный коктейль

MakuDonarudo
Макдональдс

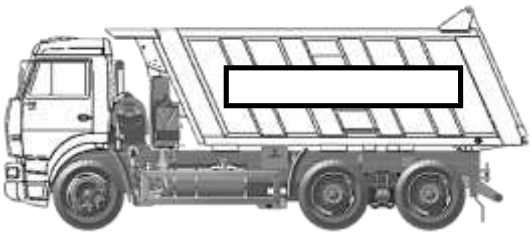


kōra
кола

Задание 1. В чем состоит особенность нанесения надписей на грузовики в Японии? Как вы считаете, чем это может быть обусловлено?

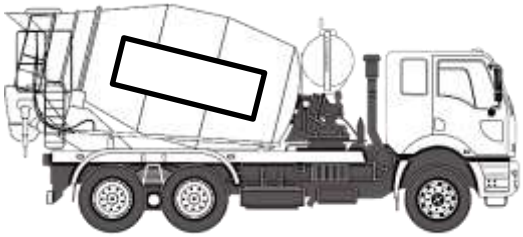
Задание 2. В японском языке используют две разных звуковых азбуки: хирагану и ката- кану. Среди предложенных знаков все, кроме одного, относятся к катакане. Какой знак относится к хирагане? Что дает основания так считать?

Задание 3. Как выглядели бы надписи еще на трех грузовиках?



mangan to rantan
марганец и лантан

karudamon
кардамон



konkurīto
бетон

Примечание. Черточки над гласными обозначают то, что эти гласные долгие.

---

3. Существительные

Тамила Краштан

Слова в верхней строке приведенной таблицы обладают некоторым свойством А, кото- рого нет у слов из нижней строки. Слова в левом столбце таблицы обладают некоторым свойством Б, которым не обладают слова в правом столбце.

общество скорость белок	колбаса бок история
прямота лысина гордыня	толпа парта отголосок

Задание 1. Назовите свойство А и свойство Б.

Задание 2. Укажите, в каких ячейках таблицы должны были бы оказаться следующие слова:

художество частота резвость герой пеня[1]

[1] Пеня — синоним слова «штраф».

Ниже представлена таблица глаголов языка ик: указаны неопределенная форма (*делать*), форма первого лица настоящего времени (*делаю*) и перевод. Содержимое некоторых яче- ек пропущено.

Инфинитив	I лицо	Перевод
ibokesukot	(6)	(12)
(1)	**tokopukoti**	выхватывать
ɨpakɛs	**ɨpakɨ**	направлять рукой
tsidzesukot	**tsidzukoti**	(13)
torikes	(7)	вести
kɔkɛs	**kɔkɨ**	закрывать, накрывать
nʉrɛs	(8)	(14)
(2)	**hɔnɨ**	(15)
kɔkɛsʉkɔt	(9)	отгораживать
ibokes	(10)	(16)
tsidzes	**tsidzi**	пересылать
(3)	(11)	вывозить
torikesukot	**toriikoti**	(17)
(4)	**ookoti**	(18)
nʉrɛsʉkɔt	**nʉrʉkɔtɨ**	отрезать
(5)	**ɨpaakɔtɨ**	бросать

Задание. Восстановите содержимое всех 18 ячеек, если известны пропущенные переводы (они приведены в случайном порядке):

отправлять струшивать везти выводить резать трясти откладывать

Примечание. Язык ик относится к нило-сахарской языковой семье. На этом языке гово- рят до 10 000 представителей одноименного народа, проживающего в Уганде.

В задаче слова приведены в упрощенной форме записи по сравнению с общепринятой для языка ик. Буквы *ɛ*, *ɨ*, *ɔ*, *ʉ* обозначают гласные звуки, отличные от обозначенных бук- вами *e*, *i*, *o*, *u* соответственно, но похожие на них.